

 KYOCERA



 YASHICA **230-AF**

Libretto istruzioni

Complimenti! Avete fatto un eccellente acquisto. La Yashica 230-AF è infatti un apparecchio reflex autofocus, dotato di molte caratteristiche eccezionali, ed è stato concepito per funzionare in perfetta armonia con il suo flash elettronico dedicato. La Yashica 230-AF dispone di ben tre diversi modi di messa a fuoco automatica: normale, continuo e "trap". Combinati con le più svariate possibilità di scelta per quanto riguarda l'esposizione, tra cui l'esposizione automatica programmata, essi vi aprono un nuovo mondo di possibilità fotografiche. Questa fotocamera è inoltre dotata di blocco della memoria AE combinato con la misurazione spot, di un'ampio display esterno per il controllo di tutte le funzioni operative e di molte altre caratteristiche innovative, rese possibili dall'utilizzo delle tecnologie più avanzate. Prima di utilizzare la fotocamera, vi preghiamo di leggere con attenzione questo manuale di istruzioni: ciò vi consentirà di prendere la necessaria confidenza con i comandi e le funzioni dell'apparecchio; con le cure appropriate, la Yashica 230-AF vi offrirà molti anni di perfetto funzionamento.

Le descrizioni contenute in questo manuale si riferiscono a un apparecchio con montato l'obiettivo Yashica AF 50mm f/1,8: le procedure si intendono identiche per qualsiasi obiettivo Yashica AF venga montato sulla Yashica 230-AF.

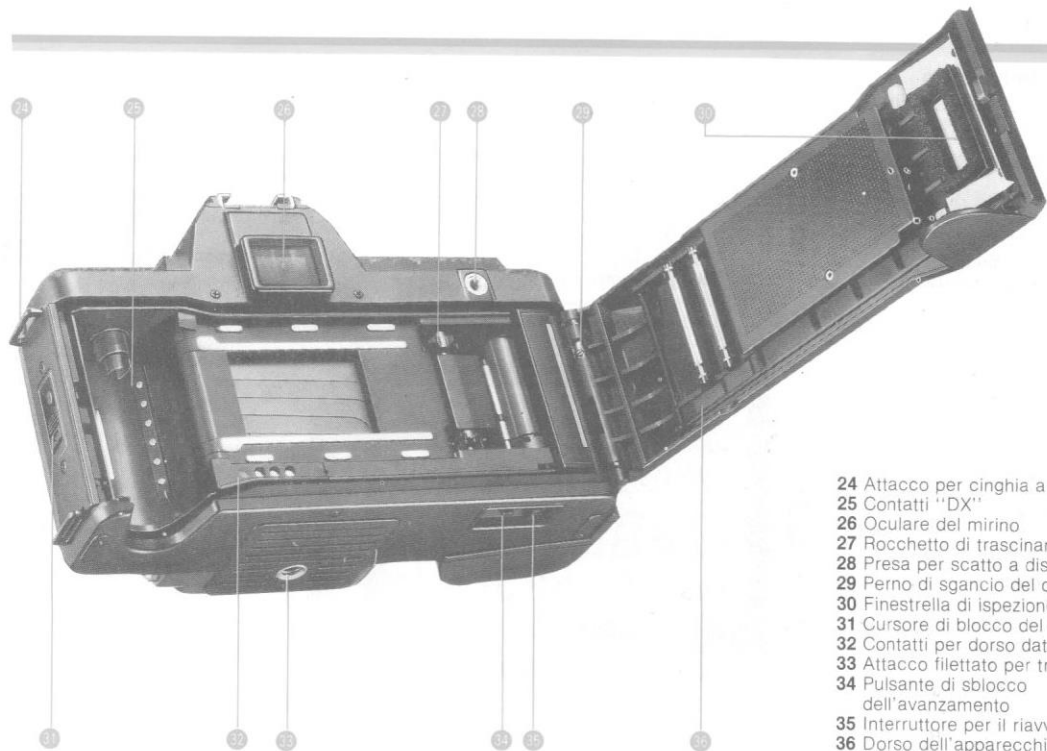
Indice

Organi e comandi	3	Riprese con messe a fuoco "trap"	41
Montaggio e smontaggio del flash dedicato CS-110 AF	9	Sistema di misurazione dell'esposizione	44
Operazioni base	10	Riprese con misurazione "spot"	47
Montaggio dell'obiettivo	11	Impostazione manuale della sensibilità del film	48
Inserimento della batteria	11	Utilizzo della compensazione dell'esposizione	49
Interruttore principale	12	Profondità di campo	51
Caricamento del film	13	Flash dedicato CS-110AF	52
Scatto della fotografia	15	Fotografia con il flash e accessori dedicati	56
Pulsante di scatto	24	Riprese con lettura TTL dell'intensità del lampo	57
Pulsante del segnale elettronico	24	Sostituzione della batteria	58
Utilizzo del flash CS-110 AF	25	Presa per scatto a distanza	59
Riavvolgimento del film esposto	27	Dorso intercambiabile	59
Funzioni dell'apparecchio e applicazioni nel dettaglio	29	Accessori	60
Indicazioni di tempo e diaframma	30	Cura dell'apparecchio	62
Utilizzo del blocco della messa a fuoco	31	Caratteristiche tecniche	62
Schermo di messa a fuoco	33		
Diagramma di controllo del programma	34		
Compensazione automatica dell'esposizione in modo AE	37		
Azzeramento del modo	37		
Esposizioni a tempo	38		
Utilizzo dell'autoscatto	39		

Organi e comandi



- 1 Pulsante di azzaramento del programma
- 2 Leva operativa
- 3 Display esterno
- 4 Finestrella per illuminazione display interno
- 5 Slitta per accessori
- 6 Contatto di sincronizzazione diretta -X
- 7 Contatti di collegamento del flash
- 8 Interruttore generale
- 9 Pulsante di compensazione dell'esposizione
- 10 Pulsante del modo di messa a fuoco
- 11 Pulsante del modo di esposizione
- 12 Pulsante del modo di avanzamento
- 13 Vite di chiusura dell'alloggiamento batteria
- 14 Alloggiamento batteria
- 15 Pulsante di scatto
- 16 Led dell'autoscatto
- 17 Terminali di alimentazione del flash
- 18 Indice di allineamento per il montaggio dell'obiettivo
- 19 Leva di selezione messa a fuoco automatic/manual
- 20 Pulsante di sblocco dell'obiettivo
- 21 Pulsante di blocco della messa a fuoco/sceita del valore di diaframma
- 22 Pulsante dell'indicatore elettronico
- 23 Pulsante ISO (impostazione della sensibilità del film)



- 24 Attacco per cinghia a tracolla
- 25 Contatti "DX"
- 26 Oculare del mirino
- 27 Rocchetto di trascinamento
- 28 Presa per scatto a distanza
- 29 Perno di sgancio del dorso
- 30 Finestrella di ispezione del film
- 31 Corsore di blocco del dorso
- 32 Contatti per dorso datario
- 33 Attacco filettato per treppiede
- 34 Pulsante di sblocco dell'avanzamento
- 35 Interruttore per il riavvolgimento
- 36 Dorso dell'apparecchio

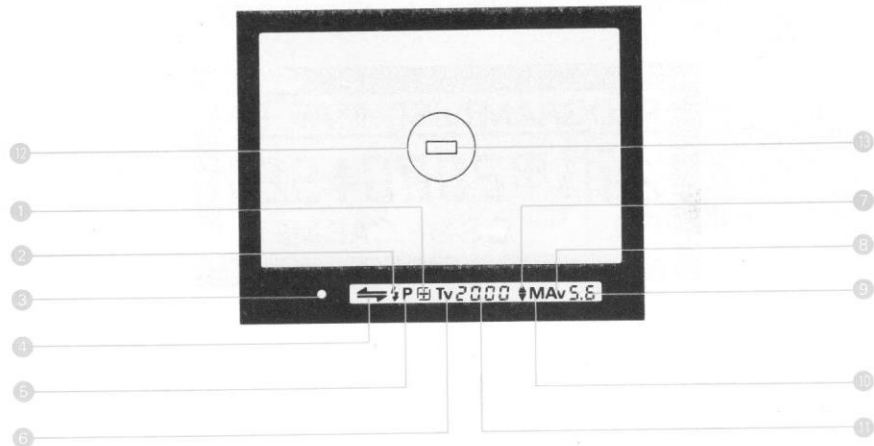
Display nel mirino

La sezione a cristalli liquidi del display nel mirino si illumina automaticamente quando la luce esterna non è sufficiente a rendere visibili i dati del display stesso.

- 1 Indice di compensazione dell'esposizione
- 2 Indice del flash
- 3 Led (verde) di messa a fuoco
- 4 Indice di errata messa a fuoco (in avanti/all'indietro)
- 5 Indicatore di modo di esposizione "programma" inserito

- 6 Indicatore di modo di esposizione "priorità dei tempi" inserito
- 7 Indice di sovra/sotto esposizione
- 8 Indicatore di modo di esposizione "priorità dei diaframmi" inserito
- 9 Diaframma/Compensazione dell'esposizione inserita

- 10 Indicatore di modo di esposizione "manuale" inserito
- 11 Tempo di otturazione/Sensibilità del film
- 12 Cerchio delimitante l'area della misurazione "spot"
- 13 Cornice di messa a fuoco



Display esterno

Il display esterno mostra la totalità delle informazioni inerenti la ripresa con questo apparecchio. Tuttavia i dati possono non essere reali.

- | | | |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1 Sensibilità ISO del film | 8 Indicatore di scatto in sequenza | 15 Indicatore dello stato di carica della batteria |
| 2 Indicazione di modo di esposizione "a priorità dei tempi" | 9 Indic. di scatto a fotogramma singolo | 16 Indice di sovra/sotto esposizione |
| 3 Indicazione di modo di esposizione "programmato" | 10 Indicatore dell'autoscatto | 17 Indice di messa a fuoco "trap" |
| 4 Spia del flash | 11 Indicazione di modo di esposizione "manuale" | 18 Indice di messa a fuoco manuale |
| 5 Contafotogrammi | 12 Indicazione di modo di esposizione "a priorità dei diaframmi" | 19 Indice di messa a fuoco automatica |
| 6 Indice di avanzamento/riavvolgimento del film | 13 Indicatore del segnale elettronico dell'esposizione inserita | 20 Indice di autofocus "continuo" |
| 7 Indice di compensazione dell'esposizione | 14 Diaframma/Compensazione dell'esposizione inserita | 21 Tempo di otturazione/Sensibilità film |



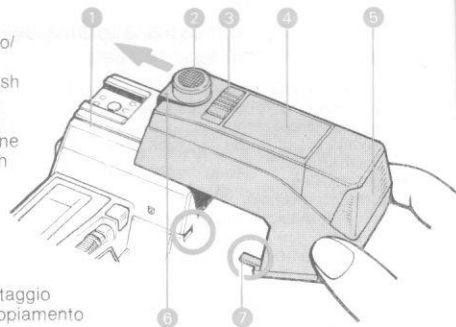
Montaggio e smontaggio del flash dedicato CS-110AF

Per montare il flash, per prima cosa agire sul pulsante di blocco/sblocco (una volta sbloccato esso si alza e mostra un segno rosso). Montate il flash spingendolo dalla parte anteriore dell'apparecchio lungo le guide fino a fondo corsa. Premete quindi verso il basso il pulsante di blocco/sblocco e ruotatelo in senso orario finché il suo indice va a corrispondere con quello sul flash.

Per smontare il flash, ripetete la procedura in senso inverso.

- Non premete eccessivamente sui contatti di accoppiamento del flash.
- Montando il flash, assicuratevi che il contatto di accoppiamento sia inserito nel terminale di alimentazione della fotocamera.

- 1 Guide
- 2 Pulsante di blocco/sblocco del flash
- 3 Interruttore del flash
- 4 Finestra di illuminazione con guida di esposizione
- 5 Riflettore del flash



- 6 Indice per il montaggio
- 7 Contatto di accoppiamento

How to Unlock the Flash Lock Button/Entriegeln des Blitzsperrknopfs

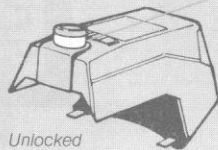
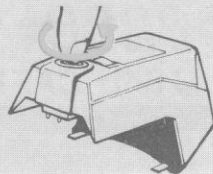
Pour déverrouiller le bouton de verrouillage du flash/Cómo desbloquear el botón de bloqueo del flash

Come operare lo sblocco del flash



Locked
Arretiert
Verrouillé
Bloqueado

Blocco inserito



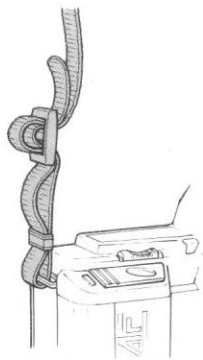
Unlocked
Entriegelt
Déverrouillé
Desbloqueado

Blocco disinserto

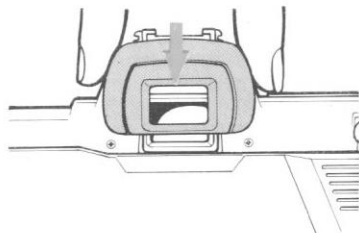
Red Mark
Rote Marke
Marque rouge
Marca roja
Indice rosso

Attacco della cinghia a tracolla:

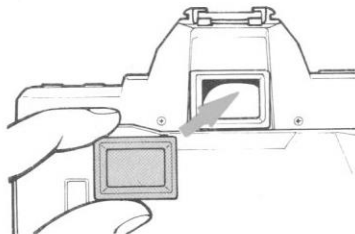
inserite la cinghia come nell'illustrazione



Attacco della conchiglia oculare:
inserite la conchiglia come nell'illustrazione



Lenti diottriche tipo FL opzionali:
inserite la lente come nell'illustrazione. La conchiglia oculare può essere utilizzata anche con una lente diottrica montata.



Operazione base

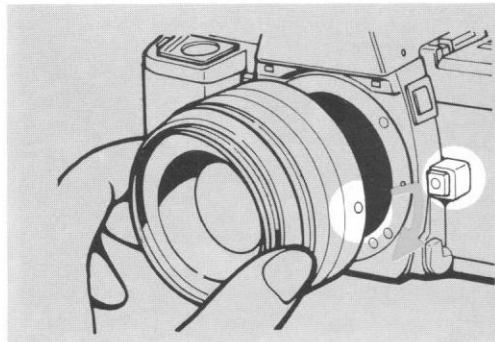
Questo Capitolo si occupa delle procedure base da effettuare per il funzionamento della Yashica 230-AF. Dopo la sua lettura sarete in grado di servirvi dell'apparecchio per fotografare in condizioni normali di ripresa.

Montaggio dell'obiettivo

Per prima cosa, rimuovete i tappi di protezione dell'obiettivo e del bocchettone d'innesto della fotocamera.

Quindi fate corrispondere il punto rosso sul retro dell'obiettivo con quello sul corpo camera (indice di allineamento per il montaggio dell'obiettivo), inserite l'obiettivo all'interno del corpo-camera e ruotatelo in senso orario fino a che si blocca con un "click".

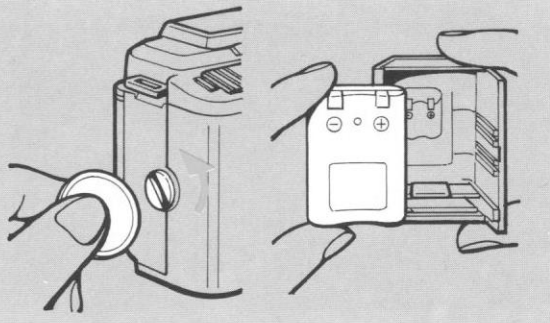
- Per smontare l'obiettivo, premete il pulsante di sblocco e contemporaneamente ruotate l'obiettivo in senso antiorario.
- Se nell'apparecchio è inserito un film, sostituite l'obiettivo facendo ombra alla fotocamera con il vostro corpo.



Inserimento della batteria

Con l'aiuto di una moneta, liberate la vite di chiusura dell'alloggiamento batteria ruotandola nella direzione della freccia e rimuovete il porta-batteria. Inserite la batteria al litio correttamente, come illustrato, all'interno del porta-batteria. Chiudete ora l'alloggiamento-batteria facendo innestare la "griffe" laterale, inseritelo nell'apparecchio e bloccatelo in posizione agendo sulla vite.

Utilizzate una pila al litio da 6 Volt (2CR5)



Interruttore generale

L'interruttore generale di questa fotocamera ha tre posizioni.

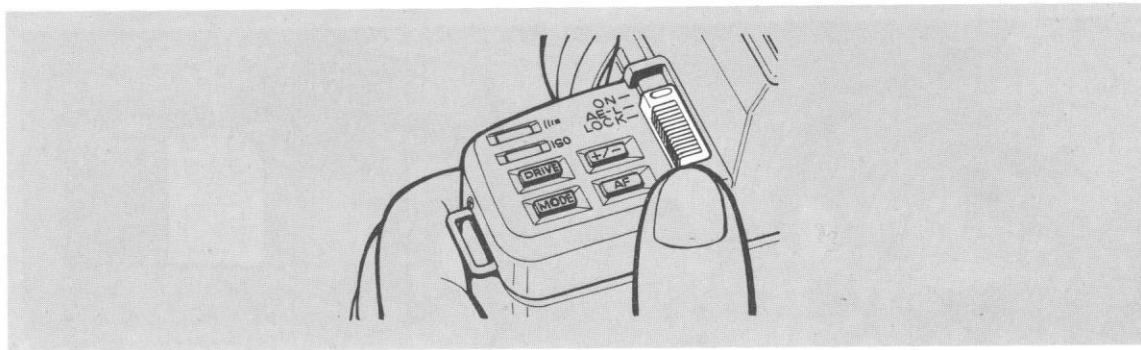
In posizione LOCK, l'apparecchio è spento. Impostando la posizione AE-L, è possibile fotografare con un valore di esposizione letto dal sistema di misurazione spot. In posizione ON, la misurazione è invece media-ponderata (lettura media, su tutta l'area inquadrata, ma con prevalenza della zona centrale). Impostate il comando nella posizione desiderata o richiesta dalle caratteristiche del soggetto e dalla situazione di illuminazione. Quando non utilizzate l'apparecchio, impostate sempre la posizione LOCK (tutti i circuiti della fotocamera disattivati - nessun consumo di energia).

LOCK..... apparecchio spento

AE-L..... apparecchio acceso e misurazione "spot". Premendo a metà corsa il pulsante di scatto, viene attivato il blocco della misurazione letta.

ON..... apparecchio acceso e misurazione "media-ponderata". È la posizione da utilizzare per fotografare in condizioni di ripresa normali.

- Quando l'apparecchio è acceso, il tempo di scatto, il diaframma e altre informazioni vengono mostrati sul display esterno e in quello del mirino.



Caricamento del film

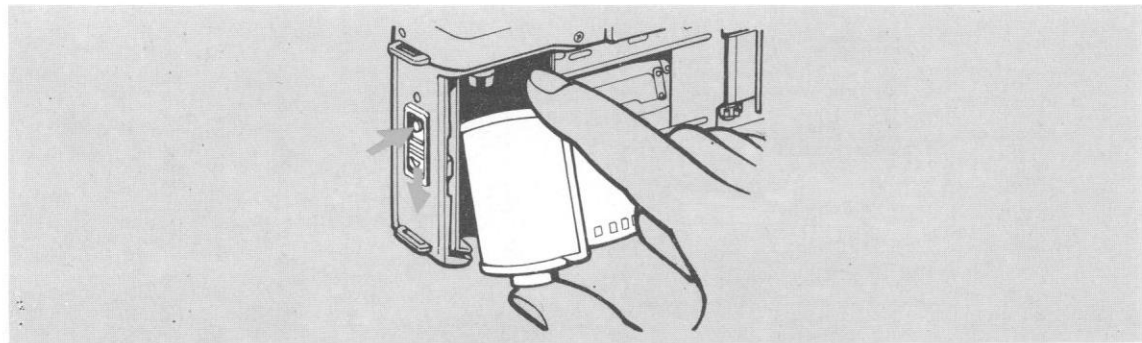
1 Impostate l'interruttore principale su "ON", aprite il dorso dell'apparecchio e inserite il film.

Per aprire il dorso della fotocamera, spingete verso il basso il cursore di blocco premendo il pulsante.

Per inserire il film, per prima cosa fate entrare la forcella all'interno della parte alta del caricatore, quindi premete quest'ultimo e fatelo entrare nella sua sede.

Caricate sempre la pellicola in luce attenuata.

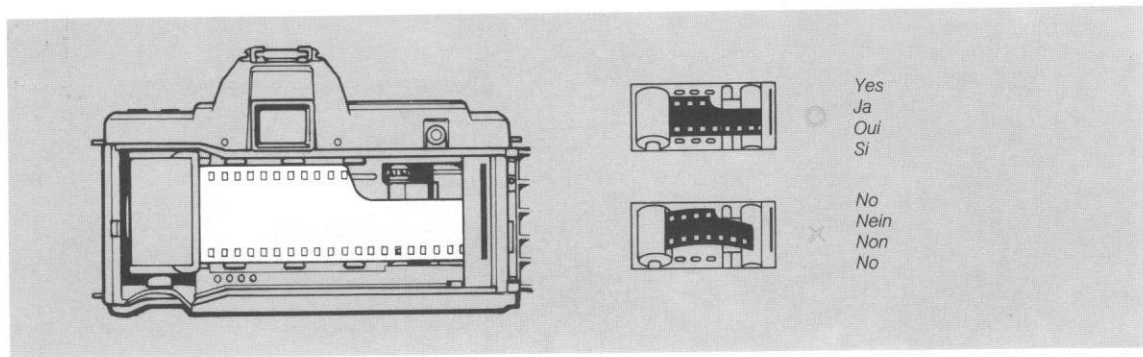
- Se utilizzate un film "DX", la fotocamera si imposterà automaticamente sul corretto valore di sensibilità.
- Non toccate la tendina e i contatti "DX" all'interno del corpo camera.



2 Portate la coda del film fino al riferimento arancione ("—") e chiudete il dorso dell'apparecchio.

Assicuratevi che le perforazioni della pellicola abbiano ingaggiato i dentini del rocchetto di trascinamento, e che il film giaccia in piano, come mostrato nell'illustrazione, quindi chiudete il dorso. Automaticamente, non appena chiuso il dorso, il film avanzerà al fotogramma numero "1".

- Se l'aggancio è avvenuto in modo corretto, il contafotogrammi mostra il numero "1" e l'indice di avanzamento del film si accende nel display esterno. Se il contafotogrammi rimane a zero e lampeggia, o se non si accende l'indice di avanzamento, il film non è stato inserito correttamente. In questo caso, riaprite il dorso, e ripetete la procedura di caricamento.



Scatto della fotografia

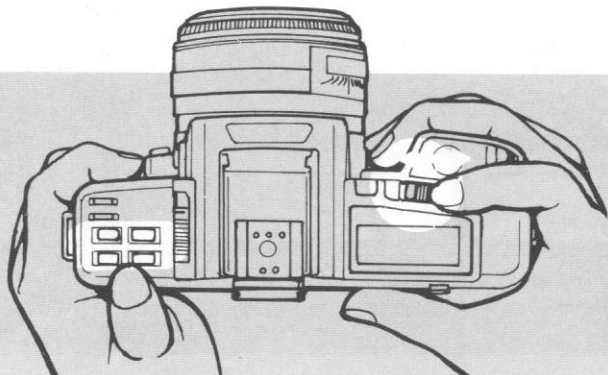
Prima di scattare fotografie, impostate il modo di avanzamento, di messa a fuoco e di esposizione nella posizione desiderata, in funzione del vostro soggetto.

Per impostare il modo, spingete la "leva operativa" verso destra o sinistra premendo il corrispondente pulsante dei modi, finché appare quello desiderato sul display esterno.

- Il visualizzatore nel pannello scorrerà velocemente se la leva verrà tenuta premuta per più di un secondo.
- Il pulsante di azzeramento programmi è molto utile perché l'apparecchio ritorna automaticamente al modo di avanzamento, messa a fuoco ed esposizione più convenienti per ottenere fotografie semplici, tutto ciò con solo una operazione.

Descrizione dei modi di funzionamento

- Modi di avanzamento:**
si può scegliere fra tre modi: a scatto singolo (S), in sequenza continua (C), e autoscatto (☺).
- Modi di messa a fuoco:**
vi sono quattro modi: autofocus (AF), autofocus continuo (CAF), autofocus "trap" (◀▶), e messa a fuoco manuale (M).
- Modi di esposizione:**
sono disponibili quattro modi: esposizione automatica programmata (PROGRAM), esposizione automatica a priorità dei tempi (Tv), esposizione automatica a priorità dei diaframmi (Av), esposizione manuale (M).



Modi di avanzamento

1 Scatto a fotogramma singolo: S

Ogni volta che viene premuto il pulsante di scatto, l'apparecchio espone un fotogramma e avanza il film, quindi si ferma.

2 Scatto in sequenza continua: C

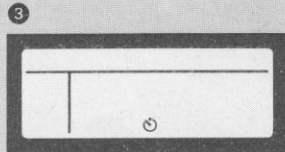
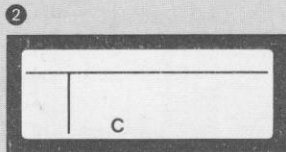
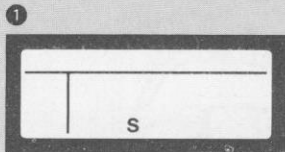
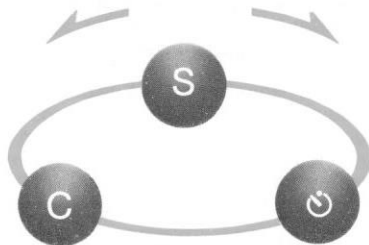
Tenendo premuto il pulsante di scatto, la fotocamera scatta in sequenza un fotogramma dopo l'altro alla velocità di circa 1,8 fotogrammi al secondo.

3 Autoscatto: (☺)

Quando viene premuto il pulsante di scatto, il LED dell'autoscatto sul frontale dell'apparecchio si accende, e lo scatto avviene con un ritardo di 10 secondi.

Leva operativa verso sinistra

Leva operativa verso destra

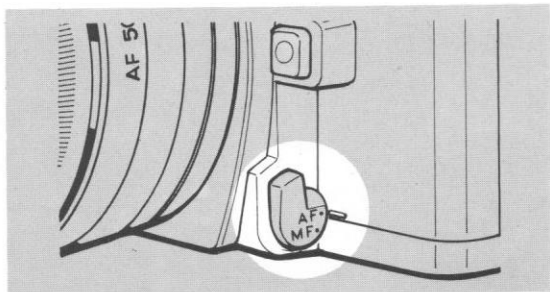


Modi di messa a fuoco

Questa fotocamera offre un versatile sistema di messa a fuoco che consente di scegliere tra quattro diversi modi di funzionamento. Il modo autofocus (AF) è utile per fotografia normale. L'autofocus continuo (CAF) consente di effettuare riprese in successione, in quanto mantiene a fuoco il soggetto anche se questo è in movimento. Il modo "trap focus" (= per catture) è stato studiato per i soggetti in movimento: in particolare, lo scatto avviene automaticamente non appena il soggetto entra in una zona di fuoco prefissata. È comunque possibile operare manualmente sulla messa a fuoco (MF).

Leva di selezione

Tramite questa leva, è possibile selezionare le funzioni base di messa a fuoco. Impostata su "AF" consente l'autofocus normale o continuo; su "MF", il "trap focus" o la messa a fuoco manuale.



Leva di selezione su "AF"

Leva operativa a sinistra



Leva operativa a destra



Leva di selezione su "MF"

Leva operativa a sinistra



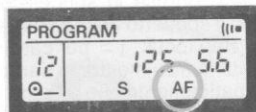
Leva operativa a destra



Autofocus: AF

Premendo leggermente il pulsante di scatto, la fotocamera inizia a mettere a fuoco l'obiettivo sul soggetto che si trova inquadrato all'interno della cornicetta di messa a fuoco nel mirino. Non appena si accende il LED verde che indica "messa a fuoco corretta", potete premere a fondo il pulsante di scatto per effettuare la ripresa. Questo modo di funzionamento è particolarmente utile con soggetti relativamente fermi, in quanto la messa a fuoco viene bloccata quando il fuoco sul soggetto è perfetto premendo a metà corsa il pulsante di scatto.

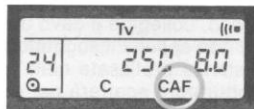
- Scattando fotografia in sequenza continua, la fotocamera mette a fuoco automaticamente l'obiettivo prima di ogni scatto.



Autofocus continuo: CAF

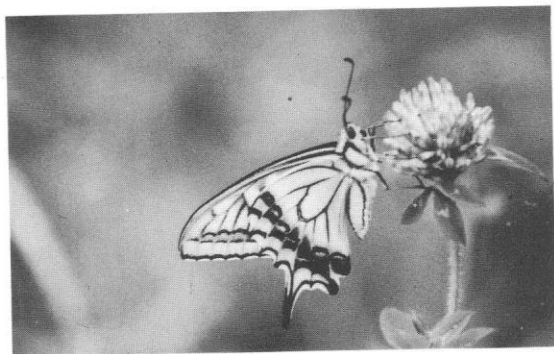
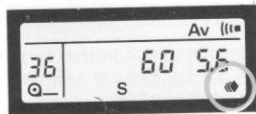
Finchè viene mantenuta la leggera pressione sul pulsante di scatto, il sistema autofocus rimane operante e mantiene a fuoco il soggetto all'interno della cornicetta di messa a fuoco. Questo modo di funzionamento va utilizzato per riprendere soggetti in movimento, in quanto la messa a fuoco viene mantenuta anche al variare della distanza soggetto/fotocamera, e anche se la fotocamera è già stata messa a fuoco in precedenza sul soggetto stesso. Premete il pulsante di scatto a fondo corsa, non appena si accende il LED verde di messa a fuoco corretta.

- Se scattate fotografie in sequenza continua (C), l'apparecchio metterà automaticamente a fuoco l'obiettivo sul soggetto e scatterà con la messa a fuoco fissata.
- Per bloccare la messa a fuoco, utilizzate il pulsante di blocco della messa a fuoco.



Autofocus trap

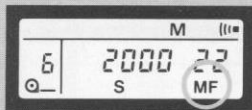
Questo modo di funzionamento è utile per riprendere animali irrequieti o soggetti in movimento a distanze prefissate. Inquadrate con la fotocamera la zona dove prevedete che il vostro soggetto passi, impostate l'obiettivo per questa distanza con l'anello di messa a fuoco, collegate il cavo di scatto a distanza e premetelo: non appena il soggetto entrerà nell'inquadratura alla distanza prefissata nella cornicetta di messa a fuoco, l'otturatore scatterà per effettuare l'esposizione.



Messa a fuoco manuale: MF

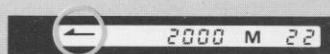
Per mettere a fuoco, ruotate l'anello di messa a fuoco. Se il soggetto non è correttamente a fuoco, uno degli indici di messa a fuoco errata anteriore o posteriore si accende. Non appena la messa a fuoco corretta è stata raggiunta si accende il LED verde.

- ← : Indice di messa a fuoco errata anteriore.
L'obiettivo è foccheggiato su un piano anteriore a quello del soggetto.
- : Indice di messa a fuoco errata posteriore.
L'obiettivo è foccheggiato su un piano più lontano rispetto a quello su un piano più lontano rispetto a quello su cui si trova il soggetto.
- ↔ : "Messa a fuoco impossibile".
L'indice lampeggia.



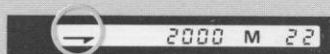
Front Mis-focus Mark

Marke für falsche Scharfeinstellung vorn
Marque de mauvaise mise au point avant
Marca de enfoque incorrecto anterior



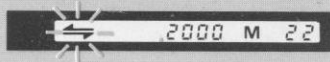
Rear Mis-focus Mark

Marke für falsche Scharfeinstellung hinten
Marque de mauvaise mise au point arrière
Marca de enfoque incorrecto posterior



"Focusing impossible" Mark

Marke "Fokussierung unmöglich"
Marque de mise au point impossible
Marca de "enfoque imposible"



Modi di esposizione

1 Esposizione automatica programmata: PROGRAM

La fotocamera è dotata di un programma di possibili combinazioni, tempo/diaframma, e sceglie automaticamente la migliore combinazione in funzione della luminosità della scena inquadrata.

2 Esposizione automatica a priorità dei tempi: Tv

Se impostate un tempo di scatto, la fotocamera sceglie automaticamente l'apertura di diaframma che consente di ottenere una corretta esposizione, in funzione della luminosità della scena inquadrata.

- Il tempo viene impostato tramite la leva operativa.

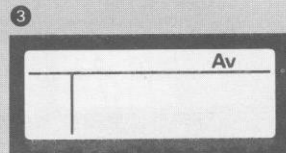
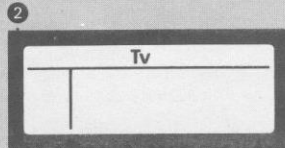
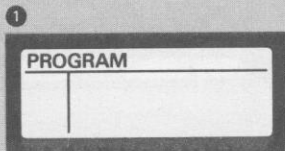
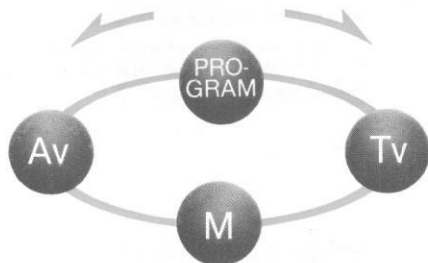
3 Esposizione automatica a priorità dei tempi: Av

Se impostate un'apertura di diaframma, la fotocamera sceglie automaticamente il tempo di scatto che consente di ottenere una corretta esposizione, in funzione della luminosità della scena inquadrata.

- Il diaframma viene impostato tramite la leva operativa.

Leva operativa a sinistra

Leva operativa a destra



4 Esposizione manuale: M

Con l'apparecchio impostato in questo modo di funzionamento, è possibile scegliere manualmente sia il tempo di scatto che l'apertura di diaframma.

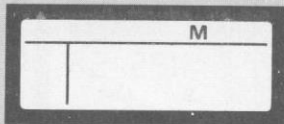
- Il tempo di posa si imposta con la leva operativa, il diaframma con la stessa leva ma premendo anche il pulsante dei diaframmi.

Segnali di sovra e sotto esposizione

Con una leggera pressione del pulsante di scatto, è possibile verificare se i valori d'esposizione impostati conducono ad una sovra esposizione o ad una sotto esposizione, tramite l'accensione degli appositi segnali nel display del mirino. Se appare il segnale (▲) viene indicata una sovraesposizione rispetto all'esposizione giudicata corretta dal sistema di misurazione della fotocamera. Se appare il segnale (▼), viene indicata una sottoesposizione rispetto all'esposizione giudicata corretta dal sistema di misurazione della fotocamera. Per ottenere l'esposizione corretta, variate il tempo di posa o il diaframma finché appare l'indicazione (◆). L'esposizione ora giudicata corretta dalla fotocamera è la medesima che si otterrebbe con uno qualsiasi dei sistemi di esposizione automatica di cui è dotata la Yashica 230-AF.

- Utilizzando un AF Converter (accessorio opzionale), fotografate utilizzando i modi "AV" o "M". Anche se l'apparecchio è impostato su un diverso modo di esposizione, esso viene automaticamente riportato sul modo "AV"

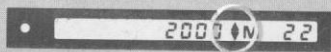
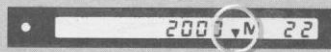
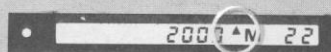
4



Overexposure
Überbelichtung
Surexposition
Sobreexposición

Underexposure
Unterbelichtung
Sous-exposition
Subexposición

Correct exposure
Richtige Belichtung
Exposition correcte
Exposición correcta



Pulsante di scatto

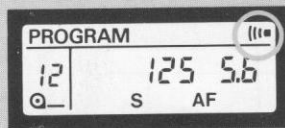
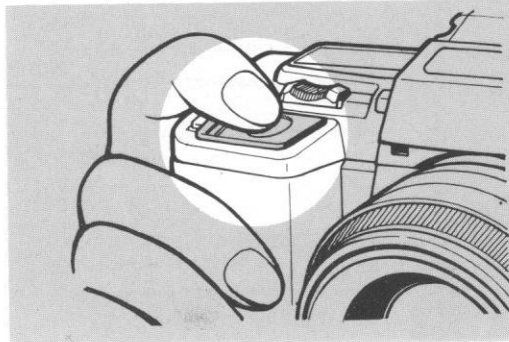
Premendo a metà corsa il pulsante di scatto, l'apparecchio (se la leva di selezione è impostata su AF) dà avvio automaticamente all'operazione di messa a fuoco automatica, e le informazioni concernenti la ripresa vengono mostrate all'interno del mirino e sul display esterno. Le indicazioni rimangono visibili per 8 secondi dopo aver rilasciato il pulsante di scatto, dopo di che i display si spengono automaticamente. Per effettuare l'esposizione, premete a fondo corsa il pulsante di scatto.

Pulsante del segnale elettronico

Quando nel display esterno è acceso l'indicazione "((L))", udrete un segnale acustico elettronico nei seguenti casi:

- Quando l'obiettivo è a fuoco sul soggetto con l'apparecchio impostato su AF o "◀"
- Quando il film è stato esposto per intero.
- Quando l'autoscatto è in funzione.

Per escludere il segnale acustico, spegnete l'indicazione "((L))" dal display, premendo il pulsante del segnale elettronico.



Utilizzo del flash CS-110AF

Il piccolo lampeggiatore elettronico dedicato CS-110AF può venir integrato alla fotocamera, per consentirvi di effettuare eccellenti riprese di sera, in interni o anche in controluce, senza alcuna complicazione operativa.

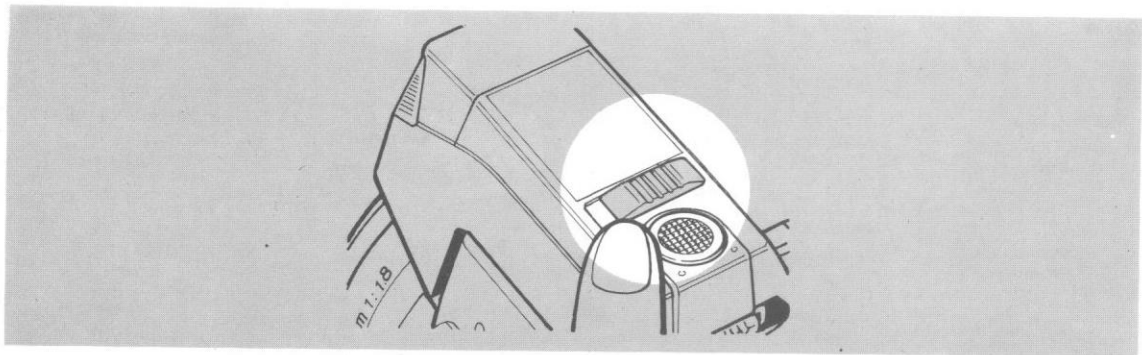
1 Montate il flash

Seguite le istruzioni di pag. 8

2 Accendete il flash agendo sul suo interruttore

Quando è acceso, il flash riceve l'alimentazione dalla fotocamera. Non appena il flash è carico e pronto al lampo, nel mirino della fotocamera e sul display esterno si accende la spia del flash "⚡".

- La carica del flash avviene quando i display della fotocamera (nel mirino ed esterno) sono accesi.

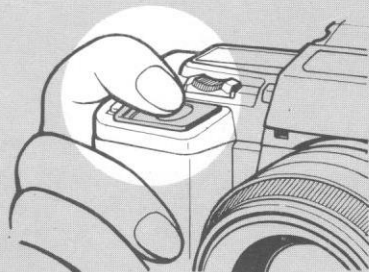
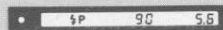
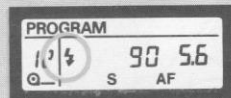


3 Dopo esservi assicurati che la spia del flash "⚡" si sia accesa, premete il pulsante di scatto, ed effettuate l'esposizione con il flash.

Non appena il flash ha emesso il lampo, il display a cristalli liquidi all'interno del mirino si colora di arancione, a conferma che il flash è scattato.

Se effettuate riprese in automatismo con il flash CS-110AF, l'otturatore si regola automaticamente sul tempo di 1/90 sec. Se lavorate in manuale, l'otturatore scatta con il tempo impostato, se questo è uguale o più lungo di 1/90 sec.

Con alcuni tipi di obiettivo, (ad esempio l'AF Zoom 28-85mm f/3,5-4,5) montaggio e smontaggio del flash CS-110 AF possono risultare difficoltosi. È sufficiente rimuovere l'obiettivo prima di montare o smontare il flash dalla fotocamera.



Riavvolgimento del film esposto

Quando l'intero film è stato esposto, l'apparecchio cessa le funzioni di avanzamento, e il contafotogrammi nel display esterno inizia a lampeggiare.

1 Tenendo premuto il pulsante di sblocco dell'avanzamento, spingete l'interruttore per il riavvolgimento nella direzione indicata da "◀".

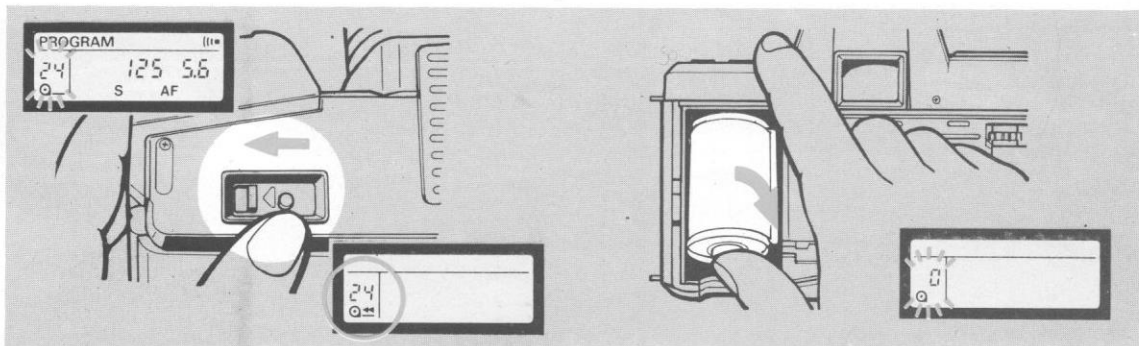
L'indice di riavvolgimento "⊙◀" appare nel display esterno, ed il film inizia ad essere riavvolto all'interno del caricatore. Durante questa operazione, il contafotogrammi continua ad indicare l'ultima cifra raggiunta quando avete terminato di scattare.

- Non appena iniziato il riavvolgimento, rilasciate l'interruttore.
- È possibile riavvolgere un film non terminato.

2 Quando il riavvolgimento è completato, estraete il caricatore.

Quando il film è stato completamente riavvolto all'interno del caricatore, il motore di riavvolgimento si ferma, il contafotogrammi mostra il numero "0" e l'indice "⊙" lampeggia nel display esterno.

- Estraete il caricatore dall'apparecchio in luce attenuata, e inviatelo al trattamento non appena possibile.
- Dopo aver estratto il film, assicuratevi di impostare l'interruttore generale dell'apparecchio sulla posizione "LOCK".





Funzioni dell'apparecchio e applicazioni nel dettaglio

Questa parte delle Istruzioni della 230-AF
si occupa delle varie funzioni e applicazioni
dell'apparecchio entrando maggiormente nei dettagli

Indicazioni di tempo e diaframma

L'indicazione del tempo di posa e dell'apertura di diaframma si accende nel display esterno e in quello del mirino nei seguenti casi:

- Quando l'interruttore principale viene posto in una posizione di "acceso"
- Quando il pulsante di scatto viene premuto a metà corsa.
- Quando viene premuto un pulsante di modo di funzionamento (messa a fuoco, avanzamento, ecc.).

Il display rimane acceso per 8 secondi, quindi si spegne automaticamente per evitare sprechi di energia. I valori rimangono tuttavia memorizzati.

I tempi di posa vengono indicati in incrementi di 1/2 stop, da "2000" (1/2000 sec.) a "16" (16 sec.); analogamente le aperture di diaframma, nei limiti della gamma di valori di diaframma dell'obiettivo in utilizzo. Se la misurazione si riferisce ad un valore intermedio all'interno del 1/2 stop, l'apparecchio visualizzerà il valore d'esposizione più vicino a quello effettivamente impostato. Ad esempio, se si utilizza un obiettivo f/1,8, il display indicherà "1,7", se si utilizza un obiettivo f/3,3, il display indicherà "3,5"

- Nei modi di esposizione "Tv" e manuale, i tempi di posa possono essere impostati solo per valori pieni, i diaframmi in variazioni di 1/2 stop. I valori intermedi non sono utilizzabili.
- Nei modi di esposizione "PROGRAM", "Tv" e "Av" l'indicazione dell'apertura minima di diaframma lampeggia quando il soggetto risulterebbe sovra-esposto rispetto all'esposizione giudicata corretta dal sistema di misurazione della fotocamera. Nel caso opposto lampeggia l'indicazione di massima apertura.

Utilizzo del blocco della messa a fuoco

Se state fotografando in autofocus e il soggetto su cui desiderate avvenga la messa a fuoco non è al centro dell'obiettivo, o se è di difficile messa a fuoco (vedere paragrafo seguente), è necessario usare il blocco della messa a fuoco.

1 Inquadrate il vostro soggetto all'interno della cornice di messa a fuoco.

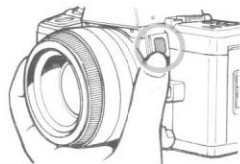
Premendo il pulsante di scatto a metà corsa avviene l'operazione di messa a fuoco. Non appena essa è completata si accende il LED verde di messa a fuoco corretta.



2 Bloccate la messa a fuoco, ricomponete l'inquadratura secondo i vostri desideri, e scattate.

Se state fotografando con automatismo di messa a fuoco "AF", la messa a fuoco rimane bloccata se si mantiene premuto il pulsante di scatto a metà corsa. Basta quindi completare la pressione sul pulsante di scatto.

- Se utilizzate il modo "CAF", per bloccare la messa a fuoco è necessario premere il pulsante di blocco della messa a fuoco non appena il soggetto è stato foccheggiato. Il blocco rimane operante finché viene tenuto premuto il pulsante.



Soggetti con messa a fuoco difficoltosa

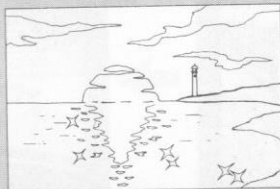
Nei seguenti casi, il sistema di messa a fuoco automatica non è in grado di operare correttamente, e nel display si accende l'indicazione "☒" di "messa a fuoco impossibile". In questi casi, mettete a fuoco l'obiettivo su un altro soggetto alla stessa distanza di quello che volete riprendere, e scattate dopo aver attivato il blocco della messa a fuoco. È comunque possibile mettere a fuoco manualmente.

- 1 Il soggetto è troppo luminoso o troppo scuro.
- 2 Il contrasto del soggetto è troppo basso.
- 3 All'interno o nei pressi della cornicetta di messa a fuoco si trova una forte sorgente di luce.
- 4 All'interno della cornicetta di messa a fuoco si trovano due o più soggetti a distanze molto diverse l'uno dall'altro.
- 5 Il soggetto ha un disegno uniforme, ad esempio a bande verticali.
- 6 Nel caso di soggetti in movimento molto veloce.
- 7 Il soggetto è privo di forma concreta, come le fiamme o il fumo.
- 8 La quantità di luce riflessa dal soggetto è molto ridotta da un filtro grigio ND o da un polarizzatore.

1



3



5



Schermo di messa a fuoco

Cornicetta di messa a fuoco e area della misurazione "spot"

Lo schermo di messa a fuoco dispone di una cornicetta delimitante l'area utile per la messa a fuoco automatica, e di un cerchio per l'area di campo inquadrato su cui avviene la misurazione "spot". Oltre a questo schermo fornito di serie con l'apparecchio, sono disponibili tre schermi opzionali: schermo smerigliato quadrettato, schermo smerigliato semplice per dorso datario, schermo stigmometrico orizzontale con corona di micropismi. Questi schermi sono intercambiabili in funzione dell'utilizzo previsto della fotocamera.

Cerchio "spot"

Cornicetta di messa a fuoco



A fuoco

Messa a fuoco manuale

È possibile mettere a fuoco l'obiettivo manualmente sullo schermo smerigliato, con l'ausilio degli indicatori di errata messa a fuoco anteriore e posteriore presenti nel mirino.

Guardando nel mirino, ruotate l'anello di messa a fuoco dell'obiettivo fino a chè il soggetto appare nitido e a fuoco sul vetro smerigliato.

- Se avete problemi di vista, montate sull'apparecchio una lente di correzione diottrica (accessorio). Ne sono disponibili 8 tipi diversi, da -5 a $+3$ diottrie.



Fuori fuoco

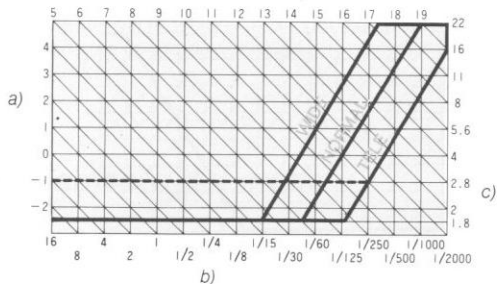
Diagramma di controllo del programma

Questo diagramma mostra la gamma dei tempi di posa e aperture di diaframma tra loro correlati e in funzione dei valori di esposizione EV, utilizzati dall'apparecchio nel modo di esposizione "PROGRAM". Le linee di programma indicano le gamme disponibili per gli obiettivi grandangolari, normali e tele, preselezionate automaticamente dall'apparecchio in funzione dell'ottica utilizzata. La fotocamera sceglie automaticamente la miglior combinazione di tempo e diaframma all'interno della rispettiva linea di programma. È tuttavia possibile variare l'esposizione, all'interno del valore EV utile, facendo scorrere la linea di programma fino a ± 3 posizioni. Se la corretta esposizione impostata dalla fotocamera è ad esempio f/4, 1/125 di sec., e voi desiderate scattare con il tempo di 1/60 di sec., spostate la leva operativa a sinistra di due posizioni.

Viene così impostata l'esposizione f/5,6 1/60 di sec., ed è quindi possibile effettuare l'esposizione con il tempo desiderato senza modificare il valore di esposizione EV.

- Quando la linea di programma è stata fatta "scorrere", l'indicatore di programma lampeggia. Dopo aver effettuato la ripresa o dopo aver spostato l'interruttore principale su "LOCK", la fotocamera ripristina automaticamente il valore di esposizione impostato prima della correzione.

Diagramma di controllo del programma (ISO 100)



- a) AV
- b) Tempo di posa
- c) Diaframma

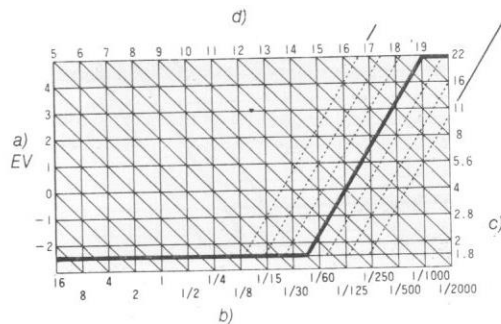
Linea di programma WIDE: per obiettivi con lunghezza focale più corta di 35mm

Linea di programma NORMAL: per obiettivi con lunghezza focale compresa tra 35 e 85mm

Linea di programma TELE: per obiettivi con lunghezza focale superiore a 85mm

- Il diagramma indica la gamma di controllo automatico con obiettivo $f/1.8$. Nel caso di obiettivi con diversa luminosità massima la gamma di controllo si restringe al diminuire della luminosità massima dell'obiettivo. Con un obiettivo $f/2.8$, ad esempio, la gamma è rappresentata dalla linea tratteggiata nel diagramma.

Diagramma di scorrimento del programma (ISO 100)



- a) EV
- b) Tempo di posa
- c) Diaframma
- d) Campo di scorrimento con programma NORMAL

Compensazione automatica dell'esposizione in modo AE

Se la fotocamera non può fornire un'apertura di diaframma corretta per il tempo di posa da voi impostato nel modo di esposizione "Tv" (automatismo con priorità ai tempi), viene scelto automaticamente un nuovo tempo di scatto, (il più vicino possibile a quello da voi impostato), in grado di consentire una corretta esposizione. Quindi, anche se il tempo di posa indicato dal display premendo il pulsante di scatto a metà corsa è diverso da quello impostato, è possibile scattare la fotografia, purché non lampeggino i valori minimo o massimo di diaframma (che indicano rispettivamente sovra e sotto esposizione).

Analogamente, nel modo di esposizione automatico a priorità del diaframma ("AV"), anche se il diaframma indicato è rispetto a diverso quello da voi impostato, potete scattare la fotografia, purché non lampeggino i valori minimo o massimo di diaframma.

Azzeramento del modo

Pulsante di azzeramento del programma - Reset

Se premete il pulsante di azzeramento del programma, i modi impostati e la loro visualizzazione nei display vengono riportati alla loro impostazione iniziale, come segue:

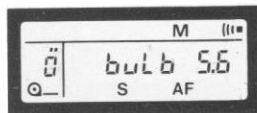
- Modo di avanzamento su "S"
- Modo di messa a fuoco:
 - leva di selezione su AF su "AF"
 - levadi selezione su MF su "MF"
- Modo di esposizione su "PROGRAM" ("P" visualizzata nel mirino)
- Compensazione dell'esposizione su "0.0"
- Segnale acustico elettronico su "ON" " (■ " "

Esposizioni a tempo

Se fotografate soggetti che richiedono lunghi tempi di esposizione (come ad esempio il cielo di notte), usate l'esposizione a tempo ("bulb").

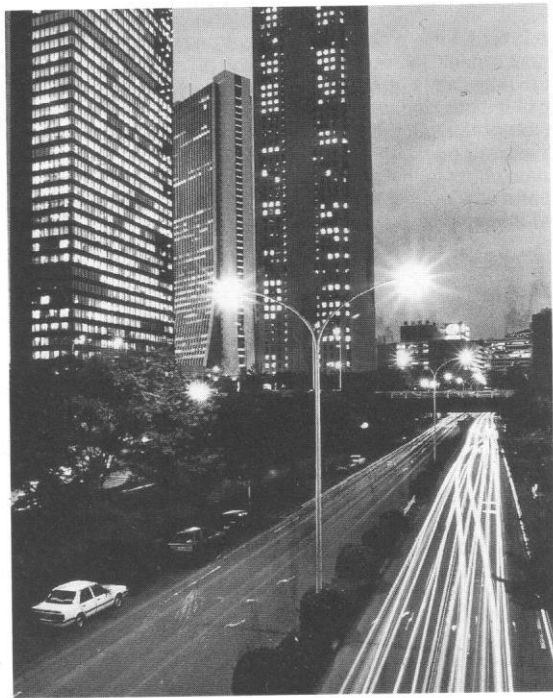
Per prima cosa impostate il modo di esposizione su "M", quindi il tempo di posa su "B". L'otturatore rimarrà aperto per l'esposizione del soggetto fino a quando viene mantenuta la pressione sul pulsante di scatto.

Per le esposizioni a tempo, l'apparecchio fotografico deve essere mantenuto fermo appoggiandolo ad una base solida oppure assicurandolo ad una base solida oppure assicurandolo a un treppiede. L'apertura dell'otturatore va comandata tramite un cavo di scatto a distanza (accessorio) collegato alla fotocamera.



Quando il pulsante di scatto viene premuto, il contafotogrammi indica la cifra "0", e durante la pressione esso mostra il tempo di esposizione in secondi. Il conteggio va da "0" a "59", e se la durata dell'esposizione supera i 60 secondi, esso ritorna a "1" e inizia un altro ciclo.

• Nella fotografia a tempo non sono utilizzabili l'autoscatto e il modo di messa a fuoco "trap".



Utilizzo dell'autoscatto

Quando scattate di gruppi o volete essere incluso in una foto ricordo, azionate l'autoscatto.

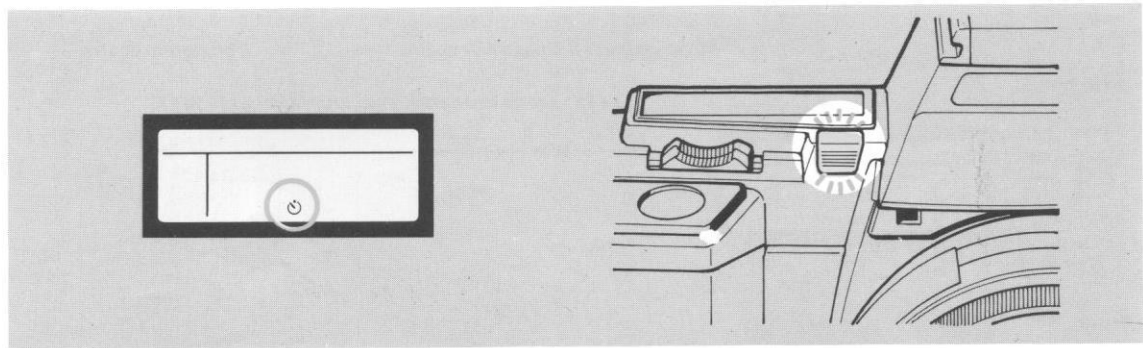
1 Impostate il modo "autoscatto".

Premendo il pulsante dei modi di avanzamento, agite sulla leva operativa finchè nel display esterno appare il simbolo "☺".

2 Mettete a fuoco l'obiettivo e premete il pulsante di scatto per attivare l'autoscatto.

Premete il pulsante di scatto solo dopo che l'obiettivo è correttamente a fuoco. Non appena l'autoscatto è stato attivato si accende il LED dell'autoscatto e l'otturatore scatta dopo 10 secondi.

- Durante il funzionamento dell'autoscatto, la messa a fuoco automatica "AF" o "CAF" non è possibile.

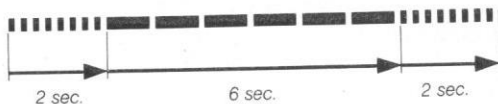


- Se desiderate fare fotografie con l'autoscatto e l'automatismo di messa a fuoco "AF" o "CAF", assicuratevi che si sia acceso il LED verde nel mirino dopo aver premuto a metà corsa il pulsante di scatto, quindi premetelo a fondo corsa per attivare l'autoscatto.
- Per fermare l'autoscatto dopo che il conto alla rovescia ha già avuto inizio, basta spegnere l'interruttore generale.
- Durante il conto alla rovescia dell'autoscatto la fotocamera emette un segnale acustico elettronico, e si accende il LED dell'autoscatto in questa sequenza:

Quando si effettuano riprese con l'autoscatto, in un modo di esposizione automatico, la luce estranea che eventualmente entrasse dal mirino, potrebbe falsare la lettura del sistema di misurazione dell'esposizione. Per evitare questa possibilità, è opportuno tenere l'occhio al mirino finché non è iniziato il conto alla rovescia dell'autoscatto.

Viene premuto il pulsante di scatto

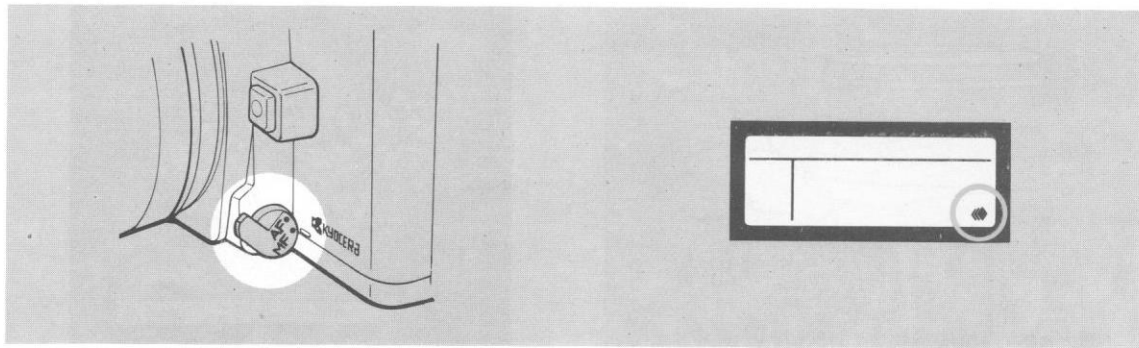
L'otturatore scatta



Riprese con messa a fuoco "trap"

La Yashica 230-AF dispone di un sistema di messa a fuoco "per cattura", grazie al quale l'otturatore scatta non appena il soggetto si presenta nel mirino alla distanza a cui era stato in precedenza focheggiato l'obiettivo. Utilizzando questa tecnica è possibile effettuare riprese di animali di difficile avvicinamento, che di solito pongono grossi problemi alla ripresa. Dopo aver preselezionato la messa a fuoco, non dovete far altro che attendere che il soggetto entri nel campo inquadrato. È anche possibile fotografare soggetti in movimenti alla distanza desiderata senza che sia richiesta la vostra presenza.

1 Dopo aver impostato la leva di selezionare su "MF", impostate il modo di messa a fuoco "◀▶". Premendo il pulsante dei modi di messa a fuoco, agite sulla leva operativa per far comparire l'indicazione "◀▶" nel display esterno.



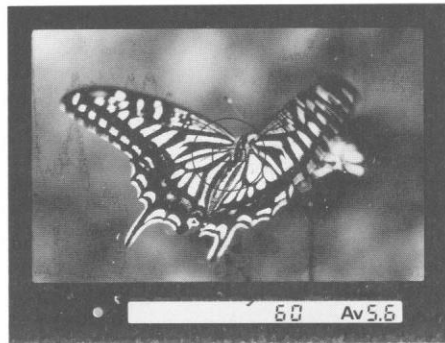
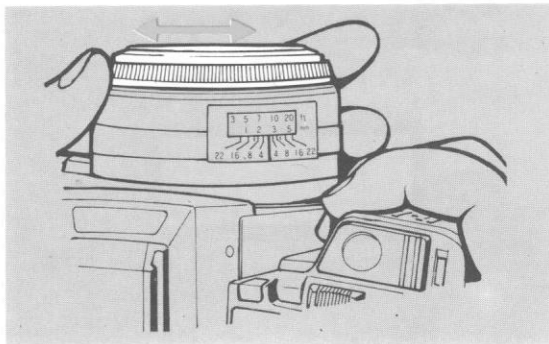
2 Impostate il modo di esposizione e il modo di avanzamento.

Impostate il modo di esposizione e il modo di avanzamento che reputeate più utile per ottenere una perfetta ripresa o un effetto desiderato. Impostate ora l'anello di messa a fuoco alla distanza desiderata, o alla distanza a cui è previsto che il vostro soggetto venga a trovarsi.

- Con il modo di messa a fuoco "trap" non è possibile utilizzare l'autoscatto e l'esposizione a tempo (B).

3 Sistemate la fotocamera in posizione, componete l'inquadratura desiderata, e mantenete premuto il pulsante di scatto.

Utilizzate a questo scopo un cavo di scatto a distanza. Non appena il soggetto viene catturato dalla cornicetta di messa a fuoco, l'otturatore scatta ed espone un fotogramma se il modo di avanzamento è "S". Se invece è impostata su "C" la fotocamera effettua una sequenza di scatti che si ferma solo quando il soggetto esce dalla zona di messa a fuoco.



-
- Quando la fotocamera opera in messa a fuoco "trap", l'alimentazione rimane attivata fino allo scatto.
 - Se si toglie l'occhio dal mirino mentre il pulsante di scatto è premuto è necessario utilizzare l'otturatore per oculare del mirino (accessorio). Per maggiori dettagli, vedere le istruzioni particolari accluse a questo accessorio.
 - Se si desidera annullare il modo di messa a fuoco "trap" dopo averlo impostato, basta spostare la leva di selezione su "AF".
 - È possibile utilizzare la tecnica di messa a fuoco "trap" anche con l'AF Converter. In questo caso, è necessario mettere a fuoco utilizzando il modo "AF", poi passare al modo "trap"

Sistema di misurazione dell'esposizione

Questa fotocamera offre due diversi sistemi di lettura: media ponderata e spot. Utilizzate il sistema di volta in volta più adatto al soggetto e alle condizioni di ripresa.

Diagramma di distribuzione della sensibilità di lettura per misurazione media ponderata.

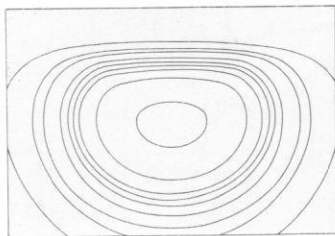
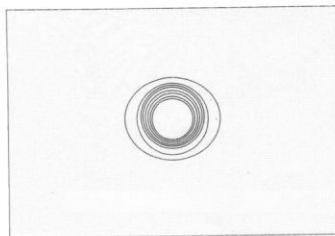


Diagramma di distribuzione della sensibilità di lettura per misurazione spot.



Misurazione media ponderata (interruttore principale su ON)

Con questo sistema, viene misurata la luminosità dell'intero campo inquadrato, ma con prevalenza al centro, dove di solito si trova il soggetto principale. Assicura una esposizione corretta sia di scene molto luminose che di scene debolmente illuminate, ed è utilizzabile nella maggior parte delle riprese normali.

Compensazione automatica per il controllo luce.

Anche se il soggetto al centro dell'inquadratura è in controluce, è possibile ottenere un fotogramma correttamente esposto, in quanto la fotocamera, se il contrasto di luminosità tra parte centrale e periferia del fotogramma è eccessivo, tiene valida per la misurazione la sola parte centrale dell'inquadratura, evitando così che il soggetto principale risulti sottoesposto.

Misurazione spot (interruttore principale su AE-L)

Con questo sistema, l'esposizione viene determinata da una misurazione della sola zona centrale del campo inquadrato. Se il soggetto è molto luminoso e si staglia contro uno sfondo scuro (come ad esempio in teatro), o al contrario è meno illuminato dello sfondo molto brillante (ritratto in controluce), la misurazione della sola zona di interesse permette di ottenere una corretta esposizione.

Questo tipo di misurazione è anche utile in molti casi per ottenere effetti particolari, o per risolvere situazioni di misurazione particolarmente difficili.

- Se la fotocamera è impostata per la misurazione spot e il soggetto è troppo scuro per una lettura corretta, viene automaticamente impostato il sistema di misurazione media ponderata.

Blocco della misurazione con il sistema spot

Con apparecchio impostato per la lettura spot, se viene premuto a metà corsa il pulsante di scatto, la lettura viene memorizzata. Questa possibilità è molto utile quando il soggetto su cui avviene la misurazione non si trova al centro dell'inquadratura.

Riprese con misurazione spot

1 Impostate l'interruttore principale su AE-L e inquadrare il soggetto al centro del mirino.

È ora possibile effettuare la misurazione spot.

2 Premete il pulsante di scatto

Premete il pulsante di scatto a metà corsa: la misurazione spot viene memorizzata dal blocco AE.

Se necessario, potete ora ricomporre l'inquadratura e, mantenendo il pulsante di scatto premuto a metà corsa, inquadrare il soggetto nella zona desiderata. Premete quindi a fondo il pulsante di scatto per effettuare la ripresa.

- Se effettuate riprese in sequenza continua (modo di avanzamento "C") con misurazione spot fissata dal blocco AE, tutte le fotografie avranno la medesima esposizione, che non subirà variazioni dovute ad eventuali modificazioni nelle condizioni di illuminazione dello sfondo.

Ripresa effettuata senza misurazione spot



Ripresa effettuata con misurazione spot



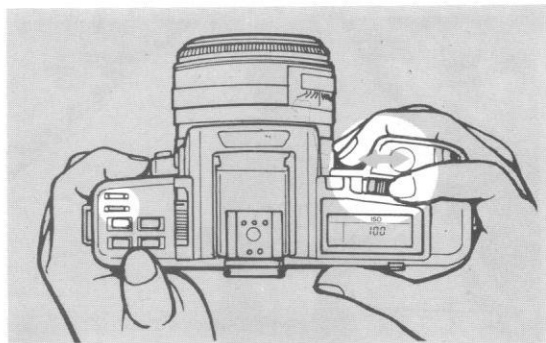
Impostazione manuale della sensibilità del film

Se utilizzate un film privo della codifica "DX", o se volete scattare con una sensibilità diversa da quella effettiva, potete impostare la sensibilità premendo il pulsante ISO e agendo sulla leva operativa.

- Sono impostabili le sensibilità comprese tra ISO 6 e ISO 6400, con incrementi di 1/3 di stop.
- Se utilizzate un film non "DX", premete il pulsante ISO per avere conferma della sensibilità impostata.
- Una volta caricato il film in macchina ed impostata la sensibilità, il valore ISO non cambia finchè non viene estratto il caricatore, anche se viene spenta l'alimentazione all'apparecchio.

Leva operativa a sinistra

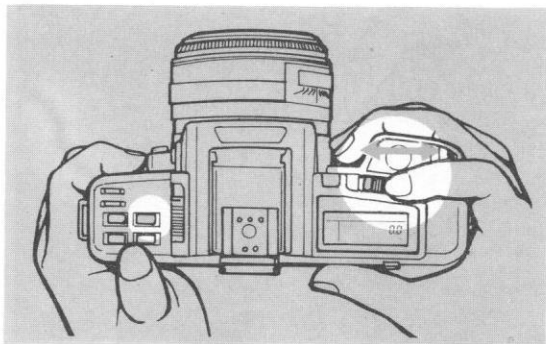
Leva operativa a destra



Utilizzo della compensazione dell'esposizione

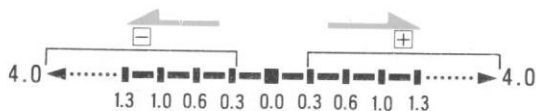
Se desiderate scattare fotografie intenzionalmente sovra o sottoesposte operando in uno dei modi di esposizione automatica (per ottenere un particolare effetto, o per ovviare ad una estrema differenza di luminosità tra le zone di una stessa inquadratura), è necessario introdurre una compensazione dell'esposizione.

Premendo il pulsante di compensazione dell'esposizione, nel mirino e nel display esterno appare l'indicazione "0.0" se non è impostata alcuna compensazione. Per impostarla, spingete la leva operativa verso sinistra o verso destra premendo il pulsante di compensazione dell'esposizione fino a far apparire il valore di compensazione desiderato nel display. La gamma di compensazioni impostabili si estende da +4,0 EV a -4,0, con incrementi di 1/3 di stop.



Leva operativa a sinistra

Leva operativa a destra



Dopo aver effettuato la ripresa, ricordatevi di escludere la compensazione, riportando a "0.0" l'indicazione nel display.

- Durante la compensazione dell'esposizione, nei display appaiono soltanto i simboli " + " o " - ".

Per soggetti in controluce $\oplus 0.3 \sim \oplus 4.0$

Se riprendete un soggetto in controluce, in una zona d'ombra sotto un cielo molto luminoso, su una spiaggia, di fronte ad una finestra, ecc., in tutte quelle situazioni cioè in cui un fondo molto luminoso occupa una gran parte dell'inquadratura, e il soggetto risulterebbe in silhouette, utilizzate una compensazione dell'esposizione compresa tra $\oplus 0,3$ e $\oplus 4,0$, per esporre maggiormente il soggetto.



Per soggetti illuminati su un fondo buio $\ominus 0.3 \sim \ominus 4.0$

Se riprendete un soggetto illuminato da una luce molto direzionale su uno sfondo buio o molto scuro, come in una scena teatrale, utilizzate una compensazione dell'esposizione compresa tra $\ominus 0,3$ e $\ominus 4,0$, per ridurre l'esposizione sul soggetto.



Profondità di campo

Quando si mette a fuoco l'obiettivo su un soggetto posto ad una certa distanza, risulteranno a fuoco anche una porzione di spazio anteriore ed una posteriore rispetto al soggetto stesso. Questo spazio di fuoco utile viene chiamato "profondità di campo", e la sua maggiore o minore estensione dipende dai seguenti fattori:

1 A diaframmi chiusi corrispondono profondità di campo elevate, e viceversa.

2 Maggiore è la distanza del soggetto, maggiore è la profondità di campo, e viceversa.

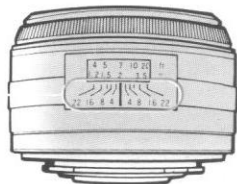
3 Minore è la lunghezza focale dell'obiettivo, maggiore è la profondità di campo, e viceversa.

In ogni caso, la profondità di campo è maggiore dietro al soggetto su cui è avvenuta la messa a fuoco, e minore davanti allo stesso, in una proporzione di circa 2/3 a 1/3.



La zona di profondità di campo può essere visualizzata sulla montatura dell'obiettivo tramite l'apposita scala. Se, ad esempio utilizzate un obiettivo da 50mm f/1,8, riprendendo un soggetto posto a 2 metri di distanza con diaframma f/16, la profondità di campo si estende tra circa 1,5 e 3 metri. Tutto ciò che si trova in questo intervallo risulterà quindi a fuoco.

• Alcuni obiettivi zoom sono sprovvisti, per motivi costruttivi, di scala delle profondità di campo.



Scala delle profondità di campo



Flash dedicato CS-110AF


Il flash CS-110AF funziona automaticamente, controllato da un'unità centrale di elaborazione (CPU). Essendo alimentato dalla batteria al litio ad alte prestazioni della fotocamera, dispone di tempi di ricarica brevissimi, ed è quindi possibile scattare con il flash in sequenze molto rapide.

Campo di utilizzo del flash


ISO	50 mm f/1,8	35—70 mm f/3,3—4,5
25	Ca. 0,7—3 m	Ca. 0,7—2 m
50	Ca. 0,7—4 m	Ca. 0,7—2,5 m
100	Ca. 0,7—6 m	Ca. 0,7—3,5 m
200	Ca. 0,7—6 m	Ca. 0,7—5 m
400	Ca. 1—6 m	Ca. 1—6 m
800	Ca. 1,5—6 m	Ca. 1,5—6 m
1600	Ca. 2—6 m	Ca. 2—6 m

- L'angolo di illuminazione del flash, copre il campo inquadrato da un obiettivo di lunghezza focale 35mm. Con alcuni obiettivi, in riprese di tipo "macro", tuttavia, il flash può non coprire l'intera inquadratura a causa della ridotta distanza tra soggetto e apparecchio.

Indice flash e impostazione automatica del corretto tempo di sincronizzazione

Il flash si ricarica in circa 2,5 secondi e, a carica completata si accende nel display il simbolo "  ". Contemporaneamente, se fotografate in un modo di esposizione automatico l'otturatore si imposta sul tempo di 1/90 sec. Se invece fotografate con il modo di esposizione manuale l'otturatore passerà automaticamente a 1/90 se è impostato su un tempo più breve, scatterà invece al tempo effettivamente impostato se questo è uguale o più lungo di 1/90 di sec.

- Se la cifra indicante il valore di diaframma lampeggia premendo a metà corsa il pulsante di scatto, significa che il soggetto risulterebbe sottoesposto o sovraesposto. In questo caso è necessario diminuire o aumentare la distanza flash-soggetto, finché il valore di diaframma cessa di lampeggiare.

Se non scattate subito dopo che il flash è carico, prima di effettuare lo scatto assicuratevi, premendo a metà corsa il pulsante di scatto, che la spia del flash "  " si accenda.

Guida di esposizione

Se fotografate nel modo di esposizione manuale con il flash dedicato CS-110AF potete facilmente trovare il corretto diaframma da utilizzare in rapporto alla distanza dal soggetto (con ISO 100 e 400).

Per prima cosa, stimate a occhio la distanza tra soggetto e fotocamera. Quindi cercate il valore che più si avvicina sulla parte sinistra della guida. Nella parte destra troverete in corrispondenza il corretto diaframma da impostare, a seconda della sensibilità del film che state usando. Per esempio se volete riprendere un soggetto a circa 2 metri con una pellicola 100 ISO, dovete impostare il diaframma 5,6 per avere una fotografia correttamente esposta.

m	ft	ISO	
		100	400
16	52		14
11	36		2
8	26	14	2.8
5.5	18	2	4
4	13	2.8	5.6
2.8	9	4	8
2	6.5	5.6	11
1.4	4.5	8	16
1	3.3	11	22
0.7	2.3	16	32

Uso del flash in luce diurna

Nei seguenti casi potete usare con profitto il flash anche in piena luce diurna. Con questa tecnica si ottiene in pratica un'esposizione ulteriore, per mezzo del lampo emesso dal flash, di un soggetto altrimenti illuminato soltanto da luce riflessa, che si staglia contro uno sfondo molto luminoso.

1 Quando il soggetto si trova in forte controluce, come nel caso di persone illuminate di spalle, o dalla luce proveniente da una finestra.

2 Quando il soggetto è sotto l'ombra di un albero, o quando il viso è illuminato dai raggi di luce che filtrano attraverso il fogliame.

3 Nel caso di ritratti all'alba o al tramonto, o in giornate piovose con luce ambiente debole.

Con flash



Senza flash



Fotografia con il flash e accessori dedicati

Quando si scattano fotografie con il flash CS-110AF, e si ha montato sulla fotocamera un accessorio quale l'AF Converter, o un Anello di Estensione AF, il dato riguardante la distanza soggetto-flash non viene trasmesso alla fotocamera in modo corretto. È quindi necessario impostare manualmente il diaframma, in quanto non è possibile ottenere un'esposizione corretta in modo automatico. Per ottenere il corretto valore di diaframma, utilizzate la guida di esposizione, oppure calcolate il diaframma utilizzando il Numero Guida che, per questo lampeggiatore, è 11.

Se desiderate effettuare fotografie con il flash in modo automatico con l'AF Converter o un Anello di Estensione AF, potete utilizzare il flash Yashica CS-250AF e scattare con l'apparecchio impostato su "AV" o "M": l'esposizione avverrà in modo automatico TTL.

- Effettuando riprese con il flash CS-110AF, è necessario assicurarsi che una parte del lampo non trovi sulla sua traiettoria la montatura dell'obiettivo: ciò può accadere con alcune ottiche particolarmente voluminose, e nelle riprese a distanza molto ravvicinata (macrofotografia).

Riprese con lettura TTL dell'intensità del lampo

In combinazione con un'unità flash TTL; la Yashica 230-AF permette di effettuare riprese flash automatiche basate sulla tecnica della misurazione diretta dell'intensità del lampo attraverso l'obiettivo (TTL).

Con il selettore dei modi di funzionamento del flash sulla posizione AUTO, la spia di flash pronto al lampo "⚡" si accende non appena il lampeggiatore ha completato la sua carica.

Dopo esservi assicurati che il segnale si sia acceso, premete il pulsante di scatto.

Nei modi Auto Flash TTL Programmato e Auto Flash TTL a priorità dei diaframmi, l'otturatore di imposta automaticamente sul corretto tempo di sincronizzazione di 1/90 sec.

Se invece operate in Auto Flash TTL con modo manuale, potete scegliere qualsiasi tempo di sincronizzazione compreso tra "B" e 1/90 sec.


La gamma di possibilità operative è molto ampia, in quanto, sia in automatismo programmato che a priorità dei tempi, il diaframma viene scelto automaticamente dall'apparecchio.

Non appena si preme il pulsante di scatto, la quantità di luce flash necessaria per una corretta esposizione viene automaticamente determinata dal sensore dell'apparecchio.


Dopo che il lampo è stato emesso, il simbolo "⚡" lampeggia per due secondi, e conferma che l'esposizione è stata corretta.

• I flash TTL che funzionano con misurazione diretta del lampo attraverso l'obiettivo, come il Contax TLA 30, si utilizzano nello stesso modo.

Sostituzione della batteria

Quando la tensione della batteria al litio da 6-volt (2CR5) diminuisce, nel display esterno appare l'indicazione "  " e inizia a lampeggiare. Anche se l'indicatore lampeggia, l'energia è ancora sufficiente per esporre due o tre caricatori da 24 pose. Tuttavia se viene utilizzato il flash CS-110AF la batteria si esaurirà rapidamente, per cui è consigliabile sostituirla non appena possibile.

Se continuate ad utilizzare la fotocamera senza sostituire la batteria, l'apparecchio rimarrà bloccato non appena la batteria sarà completamente esaurita.

- Se l'indicatore "  " si accende (senza lampeggiare), la batteria di protezione del circuito integrato è esaurita. In questo caso contattare il Servizio Assistenza Tecnica Yashica.
- Questa fotocamera è dotata di un circuito di sicurezza per la protezione del suo micro processore dalle forti cariche elettrostatiche. Nell'eventualità, peraltro molto rara, in cui entri in funzione questo circuito, l'apparecchio cessa di funzionare. In questo caso, riportate l'interruttore principale su LOCK, premete il pulsante di azzeramento del programma, e riattivate l'apparecchio per il funzionamento.

Precauzioni con le batterie

- In generale, le prestazioni delle batterie vengono temporaneamente ridotte dalla permanenza a temperature molto basse. Se scattate fotografie a temperature inferiori a 0°, usate una batteria nuova e tenete la fotocamera al riparo (sotto un indumento) prima di iniziare a scattare.
- Una batteria con efficienza ridotta a causa del freddo, una volta riportata a temperatura normale recupera la sua energia iniziale.
- Prima di inserire una batteria nell'apparecchio, pulitene entrambi i terminali con un panno asciutto: umidità e unto ne riducono l'efficienza.
 - Se partite per un lungo viaggio, portate con voi una batteria di scorta.
 - Non gettate le batterie usate nel fuoco, non cercate di aprirle, nè di ricaricarle, e tenetele lontane dalla portata dei bambini. Se disponibili, utilizzate gli appositi contenitori per le batterie usate.
 - La fotocamera non funziona se la batteria viene inserita con la polarità (+) e (—) invertite.

Presca per scatto a distanza

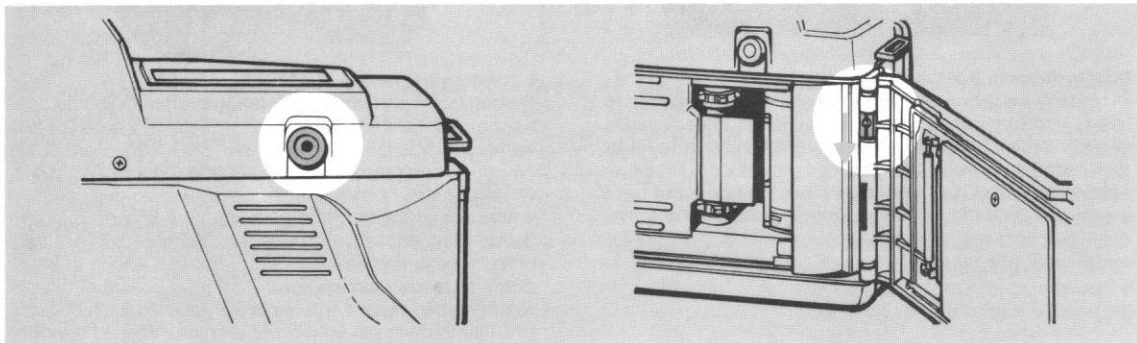
La presa di scatto accetta unità di comando esterno quali cavi elettrici, il comando a raggi infrarossi "S", e il comando via radio "Radio Controller". L'impulso elettrico inviato da questi accessori provoca lo scatto dell'otturatore.

- Se viene utilizzata la presa per scatto nei modi di messa a fuoco "AF" o "CAF", fare attenzione, in quanto l'otturatore scatta non appena l'obiettivo è correttamente a fuoco. Per non sprecare opportunità di ripresa, è opportuno utilizzare il modo di messa a fuoco "MF".
- Non tentate di inserire un normale cavo di scatto meccanico nella presa, per evitare danni alla fotocamera.

Dorso intercambiabile

Il dorso standard della Yashica 230-AF può essere facilmente rimosso dalla fotocamera e sostituito da un dorso datario (accessorio), per mezzo del quale si possono imprimere su un angolo del fotogramma dei dati, quali ad esempio giorno, mese e anno oppure ora e minuti della ripresa.

Il dorso si stacca premendo verso il basso l'apposito perno di sgancio.





Dorso datario DA-1

Si tratta di un dorso per l'impressione di dati, controllato al quarzo, a cristalli liquidi, utilizzabile in luogo di quello di serie e in grado di funzionare in accoppiamento diretto al corpo camera, senza cavi di connessione. Possono essere impostati due modi di impressione dati, per data o ora. Il calendario automatico incorporato tiene conto degli anni bisestili, dei mesi con numero di giorni differenti, ed è programmato fino all'anno 2019.



Lampeggiatore CS-250AF

Progettato in particolare per le fotocamere Yashica "autofocus", il CS-250AF è un flash di elevata potenza con numero guida 25 (in metri, per ISO 100, con ottica 35mm). È compatto, dotato di riflettore "zoom" ed in grado di adattare l'angolo del lampo all'angolo dell'obiettivo in uso per le focali comprese tra 28 e 85mm. È inoltre dotato di un'emissione di luce supplementare in grado di consentire la messa a fuoco automatica anche in situazione di debole illuminazione ambiente. Grazie al riflettore orientabile verso l'alto fino a 90°, questo flash consente l'utilizzo delle più sofisticate tecniche atte ad ottenere fotografie con il flash a luce morbida.



AF Converter 1,6X

Questo moltiplicatore di focale 1,6X montato sui normali obiettivi in montatura Contax/Yashica ne consente l'utilizzo in "autofocus". Trasmette varie informazioni al corpo-camera, ed è otticamente progettato per conservare l'eccellente qualità degli obiettivi su cui può venir montato.



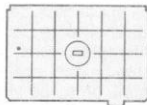
Anello di prolunga AF MA 8,5

Montato tra fotocamera e obiettivo, questo accessorio per reflex autofocus consente la ripresa di soggetti macro, quali fiori o insetti utilizzando il sistema di messa a fuoco automatica.

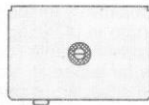
FA-51



FA-6



FA-4



Schermi di messa a fuoco intercambiabili FA-4, FA-6 e FA-51

Oltre allo schermo di messa a fuoco standard con superficie "matte" adatto alla messa a fuoco automatica, sono disponibili tre diversi schermi accessori: schermo matto con riferimento per dorso datario, schermo matto con reticolo, schermo con stigmometro orizzontale e corona di microprismi. Possono essere facilmente intercambiati.

Cura dell'apparecchio

- Non lasciate l'apparecchio in luoghi eccessivamente caldi (sulla spiaggia d'estate, nell'auto parcheggiata al sole, ecc.) per lungo tempo, in quanto fotocamera, batteria e film potrebbero danneggiarsi.
- Dopo aver fatto fotografie al mare o in montagna d'inverno, pulite l'apparecchio. La salsedine può infatti innescare processi di corrosione, mentre la sabbia può danneggiare i meccanismi interni.
- Per rimuovere sabbia e granelli di polvere dalla lente frontale dell'obiettivo o dall'oculare del mirino usate solo un pennellino soffiante morbido. Per le impronte digitali, usate invece le apposite cartine ottiche.
- Obiettivo e mirino possono appannarsi se l'apparecchio viene portato in un luogo caldo direttamente dall'esterno in inverno. L'appannamento scomparirà rapidamente, tuttavia è sconsigliabile far subire all'apparecchio bruschi sbalzi di temperatura.
- In situazioni importanti, quali un lungo viaggio o una cerimonia, assicuratevi in precedenza del funzionamento di tutte le sue parti. È consigliabile avere una batteria di ricambio.
- Per pulire l'esterno della fotocamera, utilizzate un panno morbido. Non usate mai benzina o solventi di qualsiasi genere.
- L'apparecchio contiene circuiti ad alta tensione. In caso di cattivo funzionamento, non cercate di smontarlo, potrebbe essere pericoloso!

Conservazione dell'apparecchio

- Tenete la fotocamera lontana da fonti di calore, dall'umidità, dai campi magnetici. Non conservatela in armadi contenente insetticidi o insieme a prodotti chimici che la potrebbero danneggiare.

La Yashica non risponde di eventuali danni provocati dall'uso di obiettivi ed accessori prodotti da altri fabbricanti.

Caratteristiche tecniche

Tipo: reflex 35mm con otturatore a tendina sul piano focale, autofocus, con avanzamento e riavvolgimento automatici.

Formato: 24 x 36mm.

Montatura degli obiettivi: AF Mount.

Otturatore: a tendina verticale, controllato elettronicamente da oscillatore al quarzo.

Tempi di posa: da 1/2000 a 16 sec. in automatismo da 1/2000 a 16 sec. + "B" in manuale.

Pulsante di scatto: elettromagnetico, con presa per scatto esterno.

Controllo dell'esposizione: 9 modi di esposizione.

(1) esposizione programmata (P), (2) esposizione a priorità dei tempi (Tv), (3) esposizione a priorità dei diaframmi (Av), (4) esposizione manuale, (5) automatismo flash TTL programmato, (6) automatismo flash TTL a priorità dei diaframmi, (7) automatismo flash TTL in manuale, (8) automatismo flash con controllo CPU, (9) flash manuale.

Sistema di misurazione dell'esposizione: misurazione a piena apertura TTL media ponderata oppure spot (fotografia normale); misurazione diretta TTL (fotografia con il flash). Due fotodiodi al silicio (SPD).

Campo di misurazione: EV 1 - EV 20 (ISO 100 obiettivo f/1,8).

Campo delle sensibilità: ISO 25-5000 in automatismo "DX"; ISO 6-6400 con impostazione manuale.

Sistema autofocus: TTL contrasto di fase, sensore CCD posizionato sotto lo specchio reflex; messa a fuoco a metà corsa del pulsante di scatto; messa a fuoco manuale. LED verde di messa a fuoco corretta.

Gamma di luminosità per autofocus: EV 3 - EV 20.

Modi di messa a fuoco: autofocus normale (AF), autofocus continuo (CAF), "trap" focus, manuale.

Blocco della messa a fuoco: attivabile con il pulsante di blocco. La messa a fuoco viene anche bloccata premendo il pulsante di scatto a metà corsa dopo che è avvenuta la messa a fuoco con il modo AF.

Blocco della memoria AE: con la misurazione spot, la lettura viene memorizzata.

Compensazione dell'esposizione: +4EV/—4EV (con incrementi di 1/3EV) con misurazione media ponderata.

Autoscatto: elettronico al quarzo con ritardo di 10 secondi, annullabile, LED e segnale acustico, esposizione memorizzata.

Sincronizzazione-flash: contatto X; il tempo di posa si imposta automaticamente su 1/90 sec. con i flash TTL; 1/90 o tempi più lunghi con flash in manuale. Spia di lampo pronto quando il flash è carico, lampeggia per confermare la corretta esposizione.

Mirino: prismatico con oculare di tipo "long eye-point"; copre il 95% del campo effettivamente inquadrato; ingrandimento 0,82X (con obiettivo 50mm all'infinito).

Schermo di messa a fuoco: schermo "matte" con cornicetta di messa a fuoco e cerchio "spot"; disponibili schermi intercambiabili accessori.

Display nel mirino: display a cristalli liquidi per: compensazione dell'esposizione, tempo di posa/sensibilità film, diaframma, sovra/sotto esposizione, messa a fuoco errata anteriore/posteriore, spia flash, modi di esposizione (P, Tv, Av, e M), LED display, LED di messa a fuoco corretta.

Display esterno: ripetizione delle indicazioni nel mirino, più: indicatore ISO, indicatore del segnale elettronico, check batteria, indice avanzamento/riavvolgimento, modi di avanzamento, modi di messa a fuoco, contafotogrammi.

Avanzamento film: caricamento automatico motorizzato, avanzamento automatico al fotogramma N° 1, carica otturatore e avanzamento dopo ogni scatto automatici.

Riavvolgimento film: automatico con interruttore, stop automatico a fine riavvolgimento; possibilità di riavvolgere un film non terminato.

Contafotogrammi: additivo con azzeramento automatico; numerazione fino a 99.

Slitta per accessori: contatto X diretto a slitta e contatti per accoppiamento flash dedicati TTL.

Modi di avanzamento: a scatto singolo, in sequenza e auto-scatto; sequenza continua fino a 1,8 fotogrammi/sec.

Dorso fotocamera: apribile tramite sblocco sicura, staccabile, dotato di finestrella di ispezione.

Alimentazione: una batteria al litio da 6-Volt (2CR5).

Check batteria: indicatore nel display; lampeggia quando la batteria è da sostituire.

Flash dedicato CS-110AF: controllo automatico tramite CPU (variazione del diaframma a seconda della distanza del soggetto); campo di utilizzo: 0,7 - 6 metri (con obiettivo 50mm f/1,8, ISO 100).

Autonomia della batteria: circa 25 caricatori da 24 pose con messa a fuoco automatica (50% con flash) - in accordo con gli standard di prova Yashica.

Altre: contatti diretti per dorso datario.

Dimensioni: 148 x 93 x 50,5mm.

Peso: corpo, 530 gr. (senza batteria) - flash CS-110AF, 50 gr.

** Caratteristiche e aspetto esteriore soggetti a modifiche senza preavviso.*



KYOCERA CORPORATION

FOWA PROFESSIONAL S.p.A.

Via Tabacchi 29
I-10132 Torino, Italy
Tel. (011) 89 73 73

Traduzione dall'originale (pubblicato dalla Yashica) a cura della Fowa S.p.A. Torino, alla quale sono riservati tutti i diritti di riproduzione, anche parziale ed in qualsiasi forma. (Febbraio 1987 - Stampato in Italia - TLC grafica)